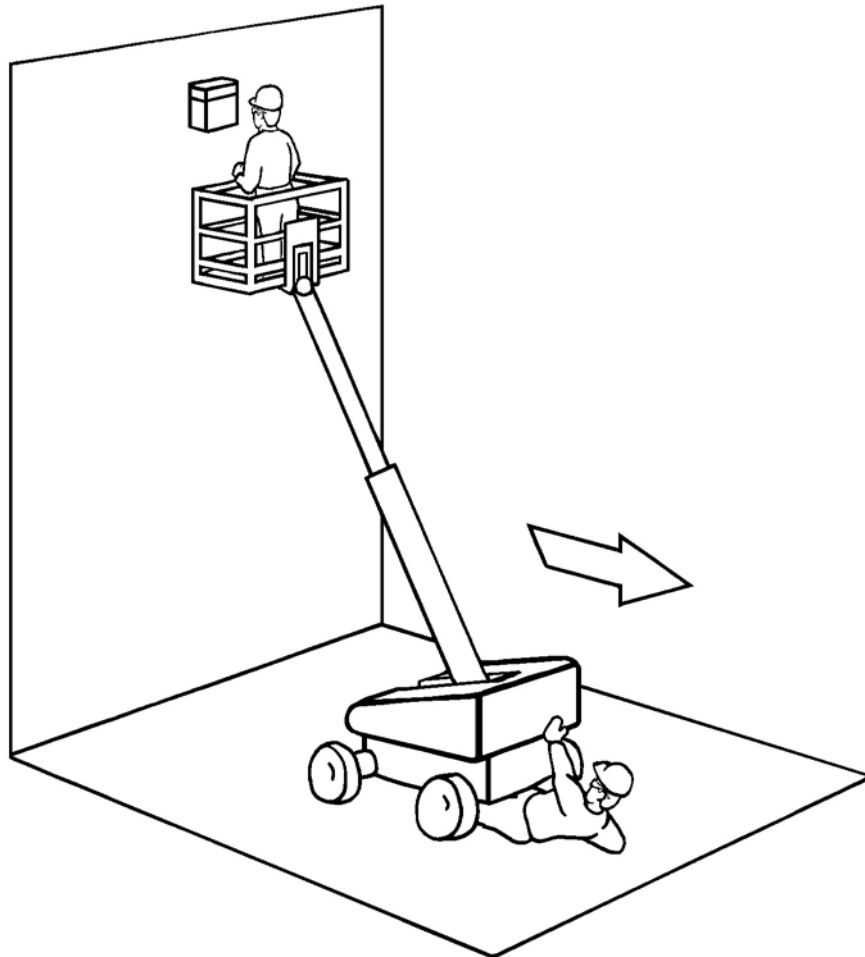

Unseen Laborer Below ---Trabajador invisible

<p><i>Background and Setting</i></p> <p>At the time of the incident in this story, an electrician named Lou was using a manlift to install floodlight fixtures on the exterior walls of a two-story warehouse that was in the final stages of construction. The floodlights would be used to illuminate the grounds immediately surrounding the building. The fixtures were spaced about twenty feet apart around the entire perimeter of the building.</p>	<p><i>Antecedentes y condiciones</i></p> <p>Cuando ocurrió el incidente en esta historia, un eléctrico llamado Luís estaba usando un elevador de personal para instalar focos reflectores en las paredes exteriores de una bodega de dos pisos que estaba en las últimas etapas de construcción. Los focos reflectores se utilizarían para iluminar el área inmediata alrededor del edificio. Las lámparas tenían una separación entre sí de seis metros (20') alrededor de todo el perímetro del edificio.</p>
<p>Lou was using a boom-lift, a type of aerial lift that has an extendable boom which supports and moves a work platform with a guardrail system. The manlift was operated by controls located on the work platform.</p>	<p>Luís estaba usando un elevador de brazo, un tipo de elevador aéreo que tiene un brazo telescópico que soporta y mueve una plataforma de trabajo que incluye barandillas. El elevador de personal se operaba con controles localizados en la plataforma de trabajo.</p>
<p><i>Other Contractors on Site</i></p> <p>There were other work crews on the construction site. In the area where Lou was working, there was a landscape contractor, a paving and drainage contractor, and a general contractor preparing the site for sidewalks. However, Lou had a tendency to concentrate on just his own work and he often did not pay attention to any other activity that was going on around him.</p>	<p><i>Otros contratistas en el sitio</i></p> <p>Había otras cuadrillas de trabajo en el sitio de la construcción. En el área donde trabajaba Luís, había un paisajista, un contratista de pavimentación y alcantarillado, y un contratista general preparando el sitio para las banquetas. Sin embargo, Luís tenía la tendencia de concentrarse sólo en su propio trabajo y frecuentemente no prestaba atención a ninguna otra actividad que sucediera a su alrededor.</p>
<p><i>Incident</i></p> <p>When Lou finished with the first light fixture, he decided to keep the manlift in the elevated position and just drive the manlift over to the location of the next light fixture, since it was only 20 feet away.</p>	<p><i>Incidente</i></p> <p>Cuando Luís terminó de instalar el primer foco reflector, decidió mantener el elevador de personal en la posición elevada y sólo conducir el elevador a la posición del siguiente reflector, ya que se encontraba a tan solo 6 metros.</p>

Without looking down and making sure the area below him was clear, Lou put the manlift in reverse. The backup alarm sounded, but not soon enough to prevent a laborer from being struck. He must have been walking immediately behind the manlift, not expecting it to move while elevated.

Sin mirar hacia abajo para asegurarse de que el área debajo de él estuviera libre, Luís comenzó a mover el elevador en reversa. La alarma de reversa sonó, pero no lo suficientemente rápido como para evitar que un trabajador fuera golpeado. Debió haber estado caminando justo detrás del elevador, sin esperar que éste se moviera mientras estaba elevado.



Lou stopped when he heard the man yell. He looked down and saw a man lying on the ground. The motor compartment of the manlift had knocked the man down. It was a low speed impact, but the laborer suffered cracked ribs and a fractured hip.

Luís se detuvo cuando escuchó el grito del trabajador. Miró hacia abajo y vio a un hombre tirado en el suelo. El compartimiento del motor del elevador había golpeado al hombre y lo había hecho caer. Fue un impacto a baja velocidad, pero el trabajador sufrió fracturas en varias costillas y en la cadera.

<p><i>Comments</i></p> <p>Just about every instruction manual and training class on how to operate a manlift stresses the extreme hazard to the operator of moving the lift while the platform is elevated. One bump or dip in the surface can tip over the unit. The higher the platform is, the more unstable the unit is while traveling, because the center of gravity is higher and a tilt in any direction is far more likely to cause it to fall over.</p>	<p><i>Comentarios</i></p> <p>Prácticamente todos los manuales de entrenamiento y las capacitaciones sobre la operación de los elevadores de personal enfatizan los riesgos extremos que corre el operador al mover el elevador mientras la plataforma está elevada. Un bache u hoyo en el suelo puede hacer que la unidad se voltee. Mientras más elevada está la plataforma, más inestable es la unidad mientras avanza, porque el centro de gravedad está a una altura mayor y es más probable que una inclinación en cualquier dirección haga que se vuelque.</p>
<p>If a manlift falls over while the platform is elevated, the operator is likely to die from the impact with the ground, even if he is tied off with a lanyard to a secure anchor point on the platform. If the operator is not tied off, he is likely to be ejected or catapulted to the ground in the event of a tipover.</p>	<p>Si un elevador de personal se voltea mientras la plataforma está elevada, es probable que el operador pierda la vida por la caída debido al impacto con el suelo, incluso si está amarrado con una correa a un punto de anclaje seguro en la plataforma. Si el operador no está amarrado, es probable que sea expulsado o catapultado al suelo en el caso de un vuelco.</p>
<p><u>Why #1</u></p> <p>Why did Lou operate the manlift improperly by moving it while he was elevated, even though he had undoubtedly been trained not to do so? Lou must have thought it would save him a little time just to back the manlift up, instead of lowering the work platform to the ground, moving it to the next location, and raising the platform again.</p> <p><u>Root Cause #1:</u> Worker was attempting to save time or effort, without considering the possible consequences to himself and others.</p> <p><u>Recommended Corrective Action #1:</u> The operator should be required to be retrained and requalified before he is authorized to use a manlift again. This incident should be reviewed with all operators in a safety meeting, explaining tipover risks associated with moving the unit while the platform is elevated, and stressing</p>	<p><u>Causa No. 1</u></p> <p>¿Por qué Luís operó el elevador de personal inadecuadamente, moviéndolo mientras estaba elevado, incluso cuando, sin duda, había recibido capacitación para no hacerlo? Luís debió haber pensado que si sólo echaba el elevador en reversa, se ahorraría algo de tiempo, en vez de bajar la plataforma de trabajo al suelo, mover el elevador a la posición siguiente y levantar la plataforma nuevamente.</p> <p><u>Causa de fondo No. 1:</u> El trabajador intentaba ahorrarse tiempo o esfuerzo, sin considerar las posibles consecuencias para él u otros.</p> <p><u>Acción correctiva recomendada No. 1:</u> Se debe obligar a que el operador vuelva a recibir el entrenamiento y se le certifique nuevamente antes de que se le permita operar un elevador de personal nuevamente. Este incidente se debe revisar con todos los operadores en una reunión de seguridad, explicando los riesgos por</p>

<p>the extreme danger to the operator as well as the hazard to other people.</p>	<p>volcaduras relacionados con el movimiento de la unidad mientras la plataforma está elevada, haciendo énfasis en el riesgo extremo para el operador y para la demás gente.</p>
<p><u>Why #2</u></p> <p>Why didn't Lou see the laborer walking behind the manlift? Lou never looked down to see if anyone was behind the manlift before he moved it in reverse. He knew it had a backup alarm, but he never should have assumed that no one was directly behind the unit in its path.</p> <p><u>Root Cause #2:</u> Worker used poor judgment. There may have been inadequate reinforcement of proper behavior by his foreman or the site superintendent.</p> <p><u>Recommended Corrective Action #2:</u> This incident should be reviewed with every equipment operator on the construction site to remind them to always look to see who is behind them before moving the unit in reverse. If there is an obstructed view to the rear, the operator should use a spotter for a backing operation on a congested work site. Foremen and the site superintendent should spot check compliance with safe backing practices, as well as to ensure that no operator moves a manlift with the platform elevated.</p>	<p><u>Causa No. 2</u></p> <p>¿Por qué Luís no vio al trabajador que caminaba detrás del elevador? Luís nunca miró hacia abajo para ver si alguien estaba detrás del elevador antes de moverlo en reversa. Sabía que la unidad tenía una alarma de reversa, pero nunca debió asumir que nadie estaría directamente detrás de la unidad, en su trayectoria.</p> <p><u>Causa de fondo No. 2:</u> El trabajador usó un juicio inadecuado. Quizá su supervisor o el superintendente del sitio no hayan reforzado adecuadamente los procedimientos correctos.</p> <p><u>Acción correctiva recomendada No. 2:</u> Este incidente debe revisarse con los operadores de todos los equipos en el sitio de construcción para recordarles que siempre deben observar que no haya nadie detrás de ellos antes de mover la unidad en reversa. Si la vista hacia atrás está bloqueada, el operador debe solicitar la ayuda de un observador para el movimiento en reversa en un sitio de trabajo congestionado. El supervisor y el superintendente del sitio deben realizar inspecciones sin previo aviso con objeto de verificar el cumplimiento de las prácticas seguras para mover los elevadores en reversa, así como para asegurarse de que ningún operador mueva un elevador con la plataforma elevada.</p>
<p><u>Why #3</u></p> <p>Why didn't Lou plan the work so that he could keep traveling in the forward direction instead of reverse? It does not appear that Lou gave much thought to the subject of how to do the day's work safely.</p> <p><u>Root Cause #3:</u> Inadequate planning of work.</p> <p><u>Recommended Corrective Action #3:</u></p>	<p><u>Causa No. 3</u></p> <p>¿Por qué Luís no planeó su trabajo de forma tal que pudiera continuar avanzando hacia adelante en lugar de en reversa? Aparentemente Luís no consideró lo suficiente cómo realizar su trabajo del día de forma segura.</p> <p><u>Causa de fondo No. 3:</u> Planeación inadecuada del trabajo.</p>

<p>All operators on site should be reminded to plan their work to avoid backing insofar as possible.</p>	<p><u>Acción correctiva recomendada No. 3:</u> Se les debe recordar a todos los operadores del sitio que planeen su trabajo para evitar los movimientos en reversa tanto como sea posible.</p>
<p><i>Lesson to be Learned</i></p> <p>Lou committed an unsafe act that endangered another worker. It probably was not the first time he had moved the unit with the platform elevated. Each time he did so without a reprimand or an incident, it reinforced in his mind that it was OK to violate the rule.</p>	<p><i>Lección para aprender</i></p> <p>Luís realizó una acción insegura que puso en peligro a otro trabajador. Probablemente no era la primera vez que movía la unidad con la plataforma elevada. Cada vez que lo hizo sin recibir una reprimenda o sin que sucediera algún incidente, en su mente se reforzaba la idea de que no pasaría nada al romper esta regla.</p>
<p>If you observe someone moving a manlift with the unit elevated, that is the kind of hazard you should report to the site superintendent, because the operator could kill himself or someone else! It is a highly unsafe practice that must be stopped altogether and should not be tolerated by anyone on the site. In this regard, you are your brother's keeper. If you know better and you do nothing, you will regret it greatly the day you see someone crushed under the unit.</p>	<p>Si usted observa a alguien moviendo un elevador de personal con la plataforma elevada, ese es el tipo de riesgo que debe informar al superintendente del sitio, porque el operador podría ocasionar su propia muerte o la de otra persona. Es una práctica muy insegura que debe detenerse por completo y nadie en el sitio la debe tolerar. En este sentido, usted es el ángel guardián de sus compañeros de trabajo. Si usted sabe lo que tiene que hacer y no hace nada, lo lamentará mucho el día que vea a alguien quedar aplastado debajo de una unidad.</p>

Article by Michael R. Drennan and Grace Gagnet, CSP. Illustrated by Michael R. Drennan. Copyright 2007 AFA Safety Services, Inc. May be freely reproduced for internal company use by www.SafetyCache.com subscribers.